

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Jeremiasz: Nie wydadzą. Posłuchaj, proszę, głosu JAHWE w tym, co do ciebie mówię, a poszczęści ci się i będzie żyła twoja dusza!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wydadzą — zapewnił Jeremiasz. — Posłuchaj, proszę, głosu JAHWE w tym, co do ciebie mówię. Wówczas poszczęści ci się i będziesz żył!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeremiasz odpowiedział: Nie wydadzą cię. Posłuchaj, proszę, głosu JAHWE, który ci przekazuję, a dobrze ci się powiedzie i twoja dusza będzie żyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jeremiasz: Nie wydadzą, słuchaj proszę głosu Pańskiego, któryć ja opowiadam, a będziec dobrze, i żyć będzie dusza twoja;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jeremiasz: Nie wydadzą cię! Słuchaj, proszę cię, głosu PANskiego, któryć ja opowiadam, a będzie dobrze tobie i żywa będzie dusza twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeremiasz jednak odrzekł: Nie wydadzą. Posłuchaj, proszę, głosu Pana w sprawie, o której ci mówiłem, a wyjdzie ci to na dobre i pozostaniesz przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekł Jeremiasz: Nie wydadzą. Zechciej usłuchać głosu Pana w tym, co mówię do ciebie, aby ci się dobrze powiodło i twoje życie zostało zachowane!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jeremiasz powiedział: Nie wydadzą. Posłuchaj, proszę, głosu JAHWE - tego, co ja mówię do ciebie - a będzie ci dobrze i zachowasz życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeremiasz odparł: „Nie wydadzą cię! Posłuchaj słowa JAHWE, które ci przekazałem, a wszystko pójdzie dobrze i ocalisz swoje życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeremiasz odrzekł: - Nie wydadzą! Słuchajże głosu Jahwe według tego, co ja mówię, a dobrze na tym wyjdiesz i ocalisz swe życie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Єремія: Тебе не видадуть. Послухай слово Господа, яке я говорю до тебе, і тобі буде краще, і житиме твоя душа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział Jeremiasz: Nie wydadzą! Chciej usłuchać głosu WIEKUISTEGO w tym, o czym do ciebie mówię, a będzie ci dobrze oraz zostanie zachowaną twoja dusza!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jeremiasz rzeki: ”Nie wydadzą. Usłuchaj, proszę, głosu JAHWE w tym, co ci mówię, a dobrze ci się powiedzie i twoja dusza będzie żyć.